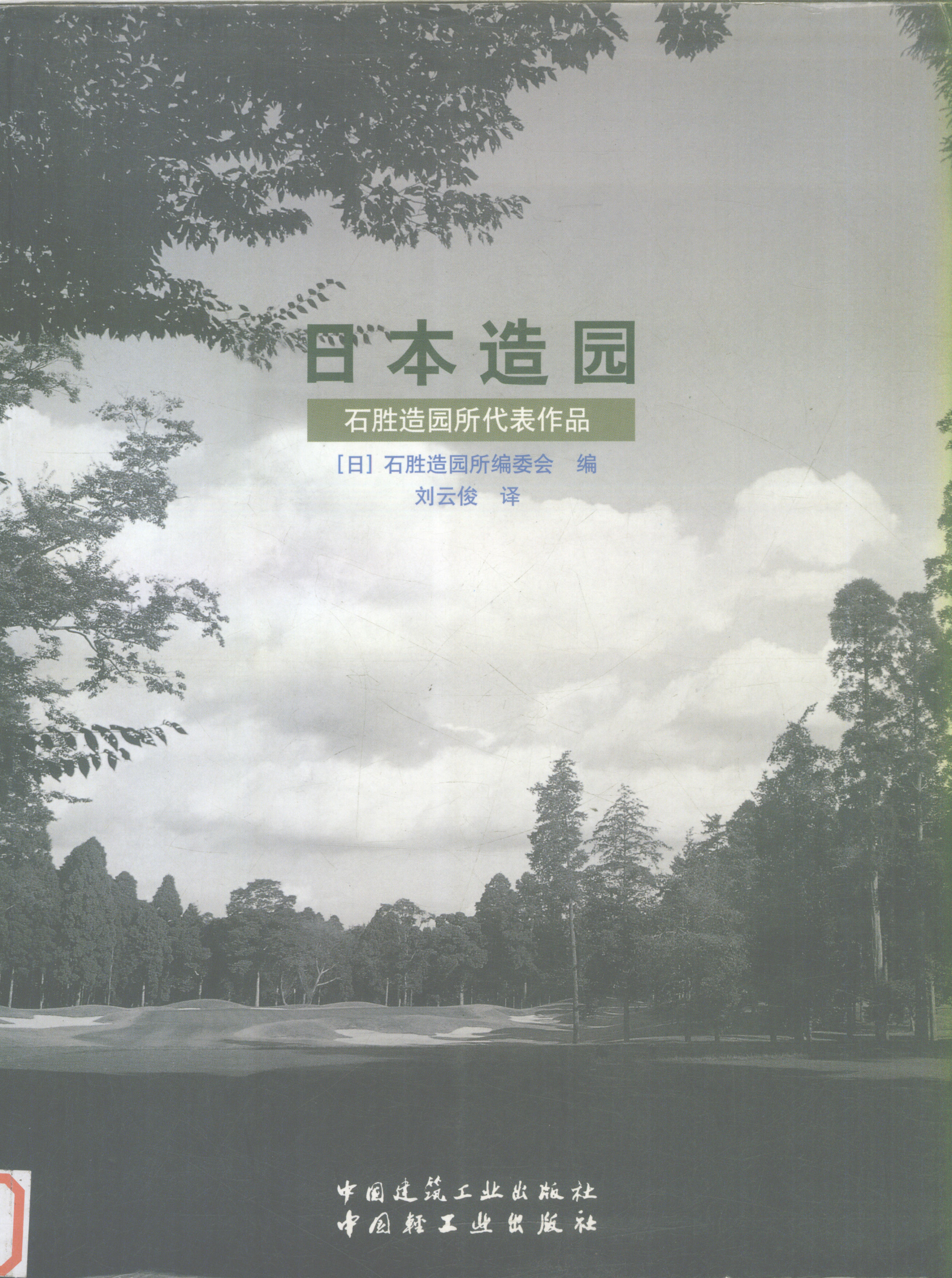




日本造园

石胜造园所代表作品

[日] 石胜造园所编委会 编

刘云俊 译

中国建筑工业出版社
中国轻工业出版社

著作权合同登记图字：01-2001-3262号

图书在版编目 (CIP) 数据

日本造园：石胜造园所代表作品 / [日] 石胜造园所编委会编；刘云俊译. —北京：中国建筑工业出版社，中国轻工业出版社，2003

ISBN 7-112-05977-1

I. 日... II. ①石...②刘... III. 景观-园林设计-作品集-日本 IV. TU986.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 071893 号

书名：《造園時代への先ガけ》

出版社：マルモ出版

著者：石勝エクステリア

版权代理：日販アイ・ピー・エス (株)

本书由日本マルモ出版公司授权翻译出版

责任编辑：蒋月芳

责任设计：刘向阳

责任校对：赵明霞

日本造园

石胜造园所代表作品

[日] 石胜造园所编委会 编

刘云俊 译

*

中国建筑工业出版社 出版
中国轻工业出版社

新华书店经销

北京嘉泰利德公司制作

北京佳信达艺术印刷有限公司印刷

*

开本：635×965毫米 1/16 印张：12½ 字数：387千字

2004年8月第一版 2004年8月第一次印刷

定价：220.00元

ISBN 7-112-05977-1

TU·5252 (11616)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址：http://www.china-abp.com.cn

网上书店：http://www.china-building.com.cn

日本造园

●石胜造园所代表作品

石 胜 造 园

TU986.2 / 62

[日]石胜造园所编委会 编

刘云俊 译

中国建筑工业出版社
中国轻工业出版社

目录

前言	6
----	---

第1章——造园的抽象性

长崎市的“海牙皇家行宫庭园”	8
----------------	---

结识涌井君	14
-------	----

神近义邦（皇家行宫庭园株式会社 董事社长）

构建千年长存的庭园	16
-----------	----

涌井社长谈话

长崎“海牙皇家庭园”	20
------------	----

——建造梦幻中的庭园

翻阅有关海牙行宫历史的记载

[I] 荷兰·海牙行宫及其时代背景	20
---------------------	----

[II] 三个庭园风格随时光流逝而改变	22
-----------------------	----

1. 1645 年时的庭园——意大利文艺复兴时期风格

2. 1690 年时的庭园

3. 18 世纪 20 年代由达尼埃尔·马洛设计的庭园——梦幻庭园

[III] 法兰西式庭园的轴线和理念	30
----------------------	----

为在长崎建造梦幻庭园而进行的各种前期准备

[IV] 从荷兰到长崎——规划中的长崎“皇家行宫庭园”	32
-------------------------------	----

1. 地块的选定和轴线设置

2. 图像学在长崎的海牙皇家行宫中的运用

3. 长崎的海牙皇家行宫的各部名称及其功能

[V] 长崎的皇家行宫庭园花木分布图	42
----------------------	----

[VI] 走向成功之路	44
---------------	----

[VII] 关于皇家行宫庭园雕塑的制作	46
-----------------------	----

莫里斯之泉	48
-------	----

第2章——造园施工中的技术体系

- [住宅区] 花园路及其周围的树林·····50
志木新城住宅区
- 被休闲场所环绕的住宅·····52
东急新城我孙子住宅区
- 人车共存的广场·····56
东急住宅桶川小区
- 常春藤和红砖社区·····60
东急新城柏住宅区
- 简洁明快的景观设计·····62
21期矶子湾海边住宅
- 有多种形态的公用空间·····64
西户山高层住宅
- 构建带公共庭院的街区·····66
东急千福新城
- 创建具有公共庭院的街区·····70
东急新城泉住宅区
- 建在绿丘上的街区·····74
土气南地区的大型新街区——“绿丘”
- 心中的绿洲·····76
绿丘的创造之林公园
- 创建领先100年的居住环境·····78
百年后住宅区
- 创造丰富多彩的生活形态·····82
绿丘21期住宅·绿丘花园
- 展现四季美景的街区·····86
季美森林高尔夫球场与商品住宅的一体开发

[公共环境]	在百货店屋顶上建城市庭园·····90
	屋顶庭园系列 东急百货店总店屋顶庭园 东武百货总店屋顶庭园 宇都宫东武百货店屋顶庭园 乔依娜森林雕塑公园
	屋顶上的绿荫散步道·····98 大崎车站的再开发项目（大崎新区）
	布满绿色的大厅·····100 弧形区 东京全日空酒店
	营建具有强烈视觉冲击效果的景观·····104 圣迹樱丘的开发改造
	被景观装点的街区·····106 筑紫野站前广场及花园路
	与历史名城相融合的建筑·····108 金泽东急饭店 京都东急饭店
	在大厦周围铺展的绿色空间·····110 东芝总部大楼（SKP）
	四季咸宜的城市广场·····112 东京都新的政府大楼
	创建公园式街区·····114 世田谷商业区
[旅游度假地]	在长期构想基础上创建的特色景观·····118 东急宫古岛旅游度假地的开发
	以日本技术在南太平洋开发的旅游度假胜地·····128 帕劳太平洋旅游度假地和关岛奥克拉饭店等
	坐落在绿荫中的网球俱乐部·····134 多摩川园网球俱乐部
	在滑雪胜地营造的草原景观·····138 大凸平滑雪度假区

人与自然共生的 21 世纪城市·····142

荷兰城

以回归自然为目标的正规高尔夫球场·····160

东急 700 俱乐部

建立在长期规划基础上的景观管理·····164

适应南北不同气候条件的景观管理

高尔夫球场中呈现的大海、高山和都市景观·····166

二世子东急度假地高尔夫球场

荷兰城乡间俱乐部

大宝冢高尔夫俱乐部

[环境评价] 保护自然，并使自然复苏·····168

东京工科大学

开发与保护并重·····172

八王子第一人寿保险城山手住宅区

八王子新区

绿地中的历史遗迹·····178

国家级文物保护单位山中城遗址

馆山市的地中海景观·····182

馆山的景观路

[植物园及其他] 由鲜花编织的迷人景观·····188

天城秋海棠花园

观赏植物的展览规划·····192

东京都梦之岛植物馆

利用原有树木改造环境的技术·····194

机械移植 TPM 作业法

利用城市空地开发的运动场所·····196

自然型和人工型

前言



庭园是梦想中的天堂在人世间的再现，造园指的就是创造这种美丽而又自然的天堂乐园的技术体系。作为一种体系，造园的设计和施工在严格遵循自然科学规律的同时，亦无一不打上时代的印记。

如此说来，庭园及其相关的造园技术似乎高不可攀，远离我们的日常生活。其实不然，上面的定义只是为了探究庭园的本质；而在现实生活中，我们应该记住，人人心里都有着对美好事物的憧憬，都具有创造人间乐园的能力。

即使是在东京人口稠密的小巷里，也能找到以造园方法创造的庭园空间。在不过一个榻榻米宽的小巷的防火水缸中喂养着金鱼，手工制作的架子上摆着一盆一盆的鲜花……。这也是人间乐园的一角。

我们甚至还期待着，将各种各样的人间乐园都装在自己的衣袋里，装在自己的心中。

如何能把人们内心描绘的美不胜收的乐园变成让多数人 can 欣赏的现实庭园，是造园家们的工作，也是他们的最大心愿。

为了实现我们心中的设想，就一定要与造园施工的技术人员和工匠们密切沟通。

现在，多数人认为，追求乐园的理想及其实现它的动力具有越来越多的社会性。造园空间作为再现自然，并加以艺术加工的一种重要门类，是包括住宅和商业设施在内的所有城市开

发项目中不可或缺的。而且，其造园的质量和建设规模是土地开发者文化水平的标志。

这是一个让我们这些造园家感到自豪的造园时代。但是，当社会对造园的需要突然膨胀的时候，我们却要面对一个根本性的问题。那就是，娱乐场所兴盛期的到来。

长期以来，我们的活动范围总是局限在城市及其近郊这些人为加工程度很高的地块上，偶尔有一天会突然在脑海里闪现出那有多种生物栖息的自然环境。但当人们一旦真的置身于这样的环境中，该怎样承担起保护周围生态条件和自然景观的责任呢？在这样的生活环境中，人们不会感到寂寞和苦闷吗？自然条件下生物多样性的保护与具有社会属性的人的生活总是存在着二律背反的剧烈冲突。

娱乐旅游场所的大量兴建普及其给环境造成的影响，正成为全球范围内讨论的话题。作为讨论的结果之一，人们对被称为“五官生态学”的景观制造技术——造园抱有越来越大的期望。

围绕着娱乐旅游场所对环境保护方面的负面影响，城市也针对性地加强了对郊区自然地块的管理和监督，并成立了专门机构。亚洲金融危机的发生以及日本经济的萎靡不振，反而让人们清醒起来，重新问自己：什么才是人间的乐园。

正在来到的造园时代，向我们提出许许多多造园理念和造园技术方面

的挑战。这些问题小到袖珍庭园的精妙，大到南北差距扩大的全球性话题，以及如何在构筑的庭园中，将生态学意义上的自然和文化意义上的自然与人类完全融合在一起……等等。

我们只能全力朝着这一目标努力，并在实际工作中接受社会的评判。除此之外，别无他途。

本书记载的只是 20 余年的造园工作的片断，远不能称其为造园史；不过，倒也全面地记录和诉说了长期在现场工作的人的苦闷和烦恼。如书中所披露的那样，对于造园现场中出现的各类课题，在力所能及的范围内，提出了自己对个案的处理对策，但错误和疏漏恐在所难免，尚望诸君批评指正。

然而，现实中，造园家本身都很少注意社会对造园工作的反映。栽上几株花木便称作“造园”，将形式稍加改变又成了所谓的“现代庭园”……，这样的例子比比皆是。造园的本质是需要造园家以敏锐的社会视角切入当代生活，赋予景观以鲜活的生命。做不到这一点，对于社会和造园家来说便是一场悲剧。

本书如果能有助于对造园家工作的多样性和工作方法的理 解，并对他们从事的工作能给予一个公正的评价，我将感到荣幸之至。

石胜造园 董事社长 涌井史郎（雅之）

第1章……

造园的抽象性

现在，普遍的看法是造园家过分看重庭园景观的具象意义。作为一个造园家，应该持有形而上学的哲学思想。造园家追求的最高境界是，应该关心生命、生物界、地球环境和人类社会，并对这些做细致入微的观察和思考，在这一基础上综合提炼出思考的结果，并以此作为景观创作的理念。

景观设计的早期阶段，是在想像中的乐园里将生命、生物、天上和人间凝缩，一旦人们发现了这样的意境便加以抽象，以庭园的形式加以构筑，造园技术就是在这种想像和实践的不断升华中发展起来的。

在第1章里，我们想一边追忆现代仿造的“海牙皇家庭园”的造园始末，一边阐述庭园景观的创作手法及其所表达的意义，以及造园家在其中所发挥的作用。

长崎市的“海牙皇家行宫庭园”



从行宫平台上望远处的码头，法兰西风格的建筑和庭园中的楠树





“海牙皇家行宮庭園”全景。行宮前是主園，其对面是前園，全部以湿地林木作屏障



从行宫平台轴线上望主园中的小溪和喷水池



从行宫右侧望主园花坛



越过喷水池望行宫



雕塑《狩猎女神与小鹿》是园内的端头，其背后修剪过的树篱是光叶石楠



透过蔓棚窗口看到的雕塑《赫拉神》



左侧庭园的花坛和对面的庭园剧场



主园中的花坛雕塑《赫米斯神》



右侧庭园中的花坛



阿波罗雕像身后的花坛



赫米斯雕像身后的花坛

结识涌井君

神近义邦

(皇家行宫庭园株式会社 董事社长)

认识涌井君，还是1982年的事。当时，他的父亲曾对我说过“小儿是石胜造园所的社长，请多关照”这样的话。年仅36岁便当上社长，这会是一个什么样的年轻人呢？我不由得萌发出要结识他的兴趣。

当时，正值修建荷兰村的计划实施过程中，我们拟将荷兰村入口处的花木栽植和景观配置工程交给石胜造园所来做，为商讨合同事宜，涌井君应邀来到神田的办公室。

他最初的方案，与我的设想相去甚远，而且亦有些死板。如要将荷兰产的树木硬搬到荷兰村里来，在入口处立起一个大帆船模型，横向分成两截，表

面是凸起的涂成三叶草颜色的“荷兰村”几个字。

我比较喜欢自然的固有形态，尽量少加雕饰。听着他的讲解，感到很不满意，心里不由地想到，一位城府颇深的父亲，怎会生下这样一个浅薄的儿子呢！我厉声说道：

“我不能把荷兰村的绿化工程交给你，请回罢。”

但是，涌井君并没有气馁。几天后，他又提出一个修建儿童游乐场的方案。这非常符合我的意思。此后的几年里，他始终为我们工作。当我正为皇家庭园应该建成什么样式犹疑不定，顺手翻阅着一本关于造园方面的书时，眼前出现一幅由达尼埃尔·



马洛在17世纪画的草图。它深深地吸引着我，同时脑海里也突然闪过要把这件工程交给涌井君的念头。

他从达尼埃尔·马洛的研究着手，大约过了半年左右，一天，突然把一份厚厚的设计书放在了我的办公桌上。设计书中的每一页都浸满着涌井君的心血，也明确地传达出他的设计理念。我确信，照这样的设计，一定会建成举世无双的庭园。

面对眼前的这堆图纸，我并未马上首肯，因为我本人对设计画图也十分爱好，说不定对已画好的图纸可以做些修改。可是，翻来复去也找不到一处能让我改动的地方。整个设计与地形完全吻合，从尺寸到规模以及立体感，没有一处不恰到好处。

造园业是一种调整人类生活和大自然关系的产业。作为承建者，并不是要设计有限的空间，而应该首先从构筑调和自然界与人造物关系的景观以及形成街区的城市基础做起。“造园”一词实际亦并不贴近，今后的造园业说不定也需要依靠宣传来拓展自己的市场。像涌井君这样的人，从地球的角度来考虑问题的话，也许会出现一个新的产业。

现在的日本，由于经济的萧条，大规模的开发计划都被搁置起来。但是，要不了5年，新的市场一定会发展扩大。目前，正是为此积蓄力量壮大自己的好时机。

